

**Montage- und Bedienungsanleitung
Mounting and Operating Instructions
Instructions de service et de montage
Istruzioni di montaggio ed uso
Instrucciones de montaje y de servicio**

Terminale porta Versione Europea - Terminal de puerta Versión Europa



Türterminal Europaversion (D)
Door Terminal European Version (GB)
Terminal de porte Version Europe (F)
Terminale porta Versione Europea (I)
Terminal de puerta Versión Europa (E)

Indice

Informazioni generali

Campo d'impiego	94
Informazioni tecniche	94
Dotazione della fornitura	95

Istruzioni di montaggio

Montaggio	98
Smontaggio	115
Attivazione	116

Istruzioni d'uso

Brevi istruzioni d'uso nella modalità di gestione semplice	117
Modalità d'uso	118
Sostituzione delle batterie	119
Apertura d'emergenza	122

**Attenzione!**

⇒ Prima della attivazione (assegnazione di chiavi) leggere attentamente il capitolo "Attivazione" contenuto in queste istruzioni (vedi pag. 116 sg.).

Informazioni generali

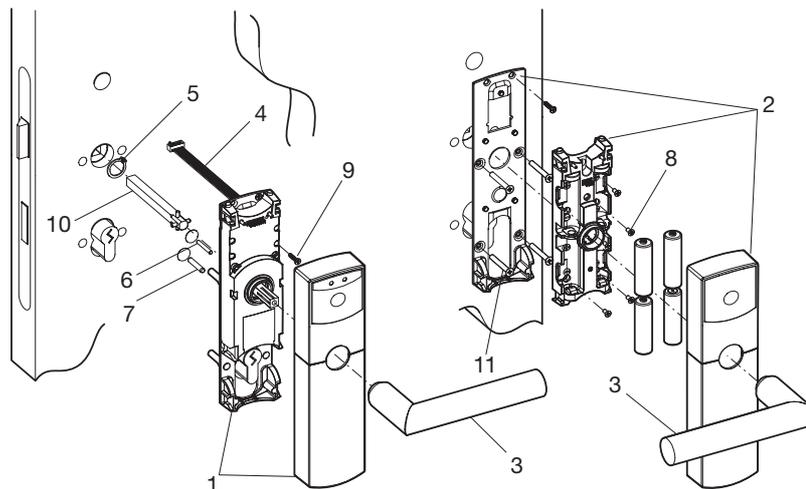
Campo d'impiego

Il Terminale porta è una serratura elettronica per porte utilizzata principalmente nel settore turistico-alberghiero. Questo terminale viene montato sulle porte interne con serrature da infilare secondo la norma DIN 18 251 e può essere installato senza problemi anche successivamente sul battente della porta. In caso di apertura d'emergenza, consigliamo di utilizzare un cilindro euro standard. A seconda del modello della piastra di fissaggio, il terminale porta può essere montato anche su porte le cui serrature da infilare differiscono dalla norma DIN 18 251. In caso di porte speciali (FH, RS ecc...) si prega di prendere accordi con il rivenditore Dialock.

Informazioni tecniche

- Tutti i terminali porta vengono forniti nella modalità di gestione semplice. In questa modalità di gestione si possono abilitare, direttamente sul terminale porta, fino a 740 chiavi elettroniche con una speciale chiave stick di programmazione (verde). Con una chiave stick di cancellazione (rossa) è possibile disattivare la chiave elettronica abilitata direttamente sul terminale porta.
Se si sceglie un'altra modalità di gestione, si prega di prendere accordi con la rete vendita Dialock.
- Il terminale porta è costituito dal modulo esterno (piastra di fissaggio con supporto e copertura) montato sul lato esterno della porta e da un modulo interno (piastra di fissaggio, portabatterie e copertura) montato sul lato interno della porta.
- Il terminale porta ha un'interfaccia a raggi infrarossi.
- Il terminale porta è alimentato da batterie ed è comandato da chiavi elettroniche.

Dotazione di fornitura



Terminale porta:

- 1 1 modulo esterno (piastra di fissaggio con supporto e copertura)
- 2 1 modulo interno (piastra di fissaggio con portabatterie e copertura)
- 3 2 maniglie, ognuna con 1 grano filettato
- 4 1 cavo di collegamento (lunghezza 160 mm) per il modulo esterno

Set minuteria:

- 5 1 anello d'arresto
- 6 1 spina 3 x 22
- 7 1 spina 4 x 22
- 8 5 viti a testa svasata M3 x 6
- 9 2 viti per truciolare 3 x 20
2 adesivi coprispina
2 grani filettati per le maniglie

Elementi di fissaggio:

- 10 1 perno quadro 8 mm
- 11 4 viti a testa svasata M4

La lunghezza degli elementi di fissaggio dipende dallo spessore del battente della porta.

Accessori (non compresi nella fornitura),
vedi anche "Il Grande Häfele" (ferramenta per edifici)



Chiavi elettroniche



4 batterie mignon



1 leva di apertura

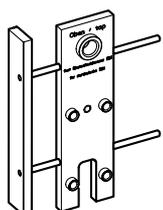


1 pinza per anello d'arresto

Italiano

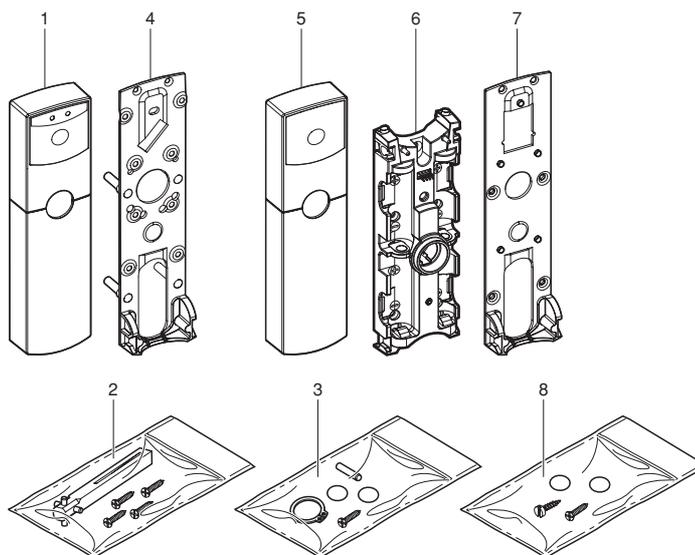


1 piastra distanziale



1 dima di foratura per serrature da infilare DIN

Parti di ricambio (non comprese nella fornitura)



- 1 1 copertura per il modulo esterno (disponibile in diversi colori)
- 2 1 set con elementi di fissaggio per il modulo esterno
(quadro interno e viti a testa svasata M4)
- 3 1 set di minuteria per il modulo esterno
- 4 1 piastra di fissaggio modulo esterno
- 5 1 copertura per il modulo interno (disponibile in diversi colori)
- 6 1 portabatterie modulo interno completo
- 7 1 piastra di fissaggio modulo interno
- 8 1 set di minuteria per modulo interno

Montaggio

Condizioni preliminari:

- serratura da infilare DIN (secondo DIN 18 251)

In base alla piastra di fissaggio del terminale porta è possibile montare anche serrature da infilare che differiscono dalla norma DIN (ad es. per Austria).

La lunghezza dei seguenti componenti del terminale porta dipende dallo spessore del battente e perciò vanno scelti in modo opportuno:

- viti a testa svasata
- quadro interno

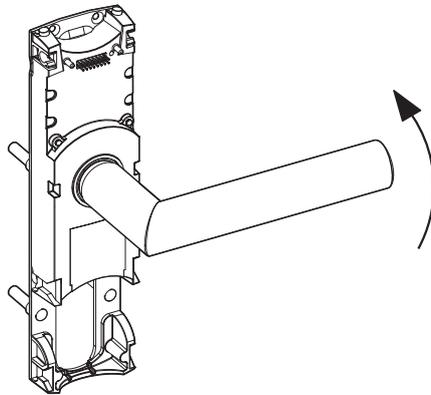
Attrezzi necessari e altro materiale di montaggio:

- dima di foratura
- trapano
- punte adatte al materiale della porta:
 - $\varnothing = 8 \text{ mm}$
 - $\varnothing = 16 \text{ mm}$ (foro per il cavo di collegamento)
- martello
- pinza per anello d'arresto
- cacciavite
- chiave esagonale cavo 3 mm

Come predisporre il modulo esterno per la versione dx o sx

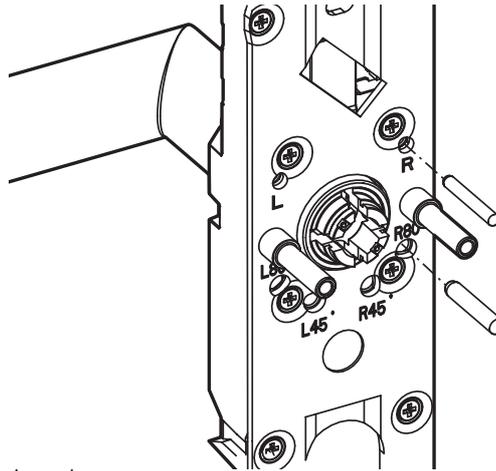
Inserendo le spine sul retro della piastra di fissaggio (con supporto) è possibile predisporre il terminale porta per la versione dx o sx.

1. Inserire la maniglia sul quadro esterno in modo che il movimento della maniglia corrisponda al senso di utilizzo.



Versione dx

2. Inserire la maniglia sul quadro esterno e ruotarla verso l'alto (posizione neutra).



Versione dx

**Attenzione!**

⇒ Quando si inseriscono le spine, prestare attenzione a non danneggiarne i bordi!

3. Utilizzando un martello inserire delicatamente la spina 3 x 22 nel foro contrassegnato con "R" sul retro della piastra di fissaggio. Da questo momento la molla della maniglia è caricata.
4. Per determinare il senso di rotazione della maniglia, inserire la spina 4 x 22 nel foro contrassegnato con "R45" sul retro della piastra di fissaggio.
Se l'angolo di rotazione della maniglia deve essere maggiore di 45°:
⇒ inserire la spina 4 x 22 nel foro contrassegnato con "R80" sul retro della piastra di fissaggio.
5. Assicurare le spine con adesivi per evitare che si sfilino.

6. Sfilare la maniglia dal quadro esterno.
Il terminale porta è adattato alla versione dx.
- Se le spine sono state inserite sul lato sbagliato, procedere come segue:
- ⇒ allentare le 8 viti della piastra di fissaggio.
 - ⇒ togliere la piastra di fissaggio dal supporto.
 - ⇒ sfilare le spine dal supporto, eventualmente utilizzare la pinza.
 - ⇒ mettere la piastra di fissaggio sul supporto.
 - ⇒ stringere a fondo le viti.
 - ⇒ ripetere il procedimento per l'adattamento.

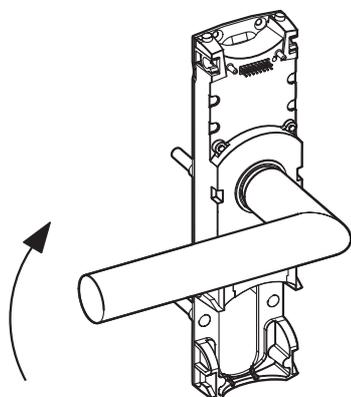


Attenzione a non danneggiare i componenti elettronici!

Come adattare il modulo esterno alla versione sx

Inserendo le spine sul retro della piastra di fissaggio è possibile predisporre il terminale porta per la versione dx o sx.

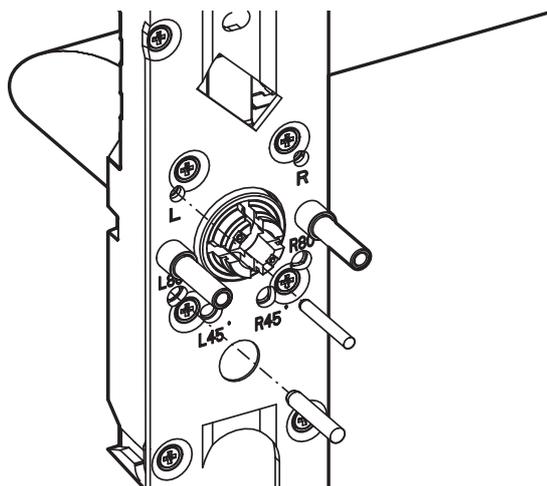
1. Inserire la maniglia sul quadro esterno in modo che il movimento della maniglia corrisponda al senso di utilizzo.



Italiano

Versione sx

2. Inserire la maniglia sul quadro esterno e ruotarla verso l'alto (posizione neutra).



Versione sx

3. Utilizzando un martello inserire delicatamente la spina 3 x 22 nel foro contrassegnato con "L" sul retro della piastra di fissaggio.
Da questo momento la molla della maniglia è caricata.
4. Per determinare il senso di rotazione della maniglia, inserire la spina 4 x 22 nel foro contrassegnato con "L45°" sul retro della piastra di fissaggio.

Se l'angolo di rotazione della maniglia deve essere maggiore di 45°:
⇒ inserire la spina 4 x 22 nel foro contrassegnato con "L80°" sul retro della piastra di fissaggio.
5. Assicurare le spine con adesivi per evitare che si sfilino.

6. Sfilare la maniglia dal quadro esterno. Il terminale porta è adattato alla versione sx.

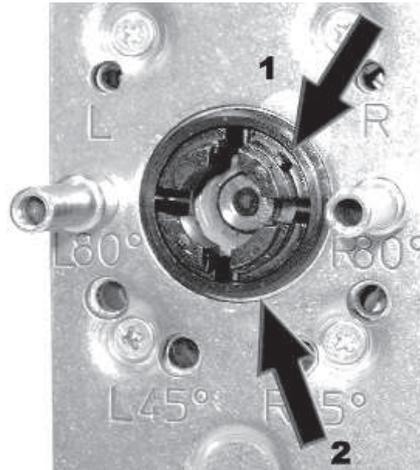
Se le spine sono state inserite sul lato sbagliato, procedere come segue:

- ⇒ allentare le 8 viti della piastra di fissaggio.
- ⇒ togliere la piastra di fissaggio dal supporto.
- ⇒ sfilare le spine dal supporto, eventualmente utilizzare la pinza.
- ⇒ mettere la piastra di fissaggio sul supporto.
- ⇒ stringere a fondo le viti.
- ⇒ ripetere il procedimento per l'adattamento.



Attenzione a non danneggiare i componenti elettronici!

Montaggio del quadro interno

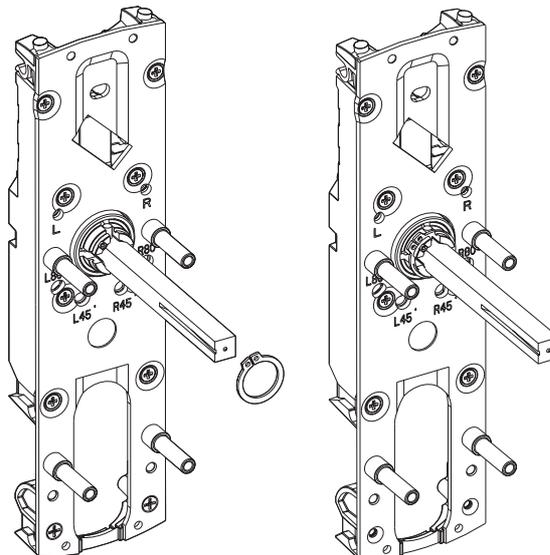


Spinotto quadro interno con scanalatura



Maniglia di porta con vite senza testa

1. Ruotare la marcatura (1) (sporgenza) dell'elemento di accoppiamento (2) verso R.
2. Prima di inserire lo spinotto quadro interno nell'elemento di accoppiamento, posizionare lo spinotto in modo che la scanalatura dello spinotto con la vite senza testa della maniglia della porta sia rivolta nella stessa direzione.



3. Inserire lo spinotto quadro interno nell'elemento di accoppiamento interno in modo che le spine siano infilate negli incavi dell'elemento di accoppiamento.
4. Inserire l'anello di sicurezza con una pinza per anelli di sicurezza nella scanalatura dell'elemento di accoppiamento interno. Assicurarsi che l'apertura dell'anello di sicurezza non si trovi sopra nessuna delle spine superiori dello spinotto quadro interno.

Lo spinotto quadro interno è montato.

Nota:

Dopo il montaggio dello spinotto quadro interno sul modulo esterno, la marcatura (sporgenza) dell'elemento di accoppiamento dovrà essere sempre rivolta verso R. Non storcere lo spinotto quadro interno nell'inserirlo nella serratura.

Montaggio del terminale porta

Per montare il terminale porta è necessario procedere nel modo seguente:

- Effettuare i fori per le viti di fissaggio e il cavo di collegamento
- Fissare il modulo esterno del terminale porta
- Fissare il modulo interno del terminale porta
- Impostare il terminale porta per il funzionamento

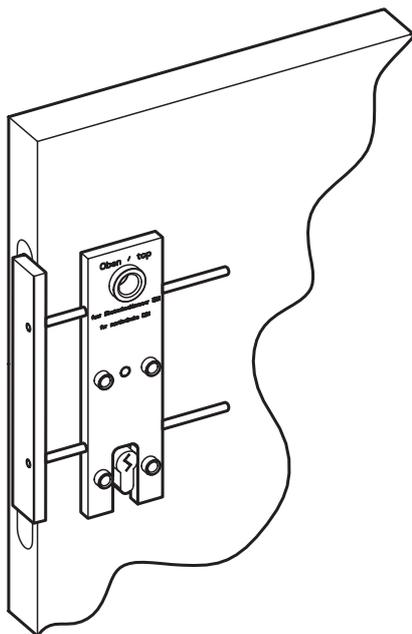
Qui di seguito viene descritto il montaggio su porte in legno.



La condensa che si deposita su componenti freddi può danneggiare il terminale porta.

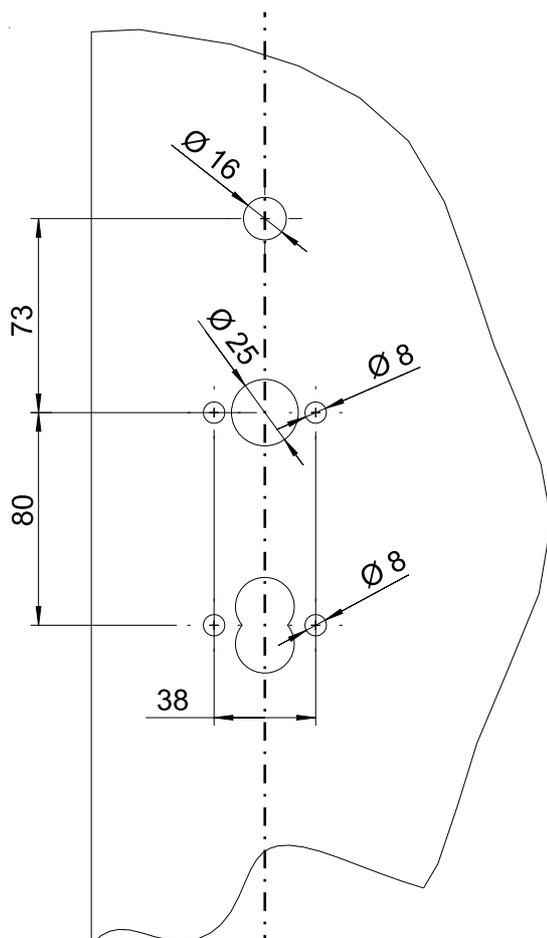
⇒ Assicurarsi che tutti i componenti siano a temperatura ambiente.

Esecuzione dei fori per le viti di fissaggio e il cavo di collegamento

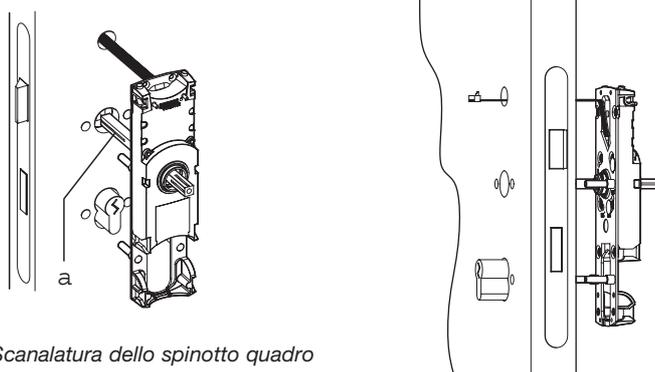


1. Appoggiare sul battente della porta la dima allineandola alla battuta. Assicurarsi che sia in perfetta posizione verticale.
2. Effettuare i fori passanti con una punta adatta ($\varnothing = 8 \text{ mm}$ o $\varnothing = 16 \text{ mm}$).
 - ⇒ Effettuare i fori per le viti di fissaggio con una punta $\varnothing = 8 \text{ mm}$.
 - ⇒ Effettuare il foro per il cavo di collegamento con una punta $\varnothing = 16 \text{ mm}$.

Italiano



Schema di foratura Terminale porta Versione EU

Fissaggio del modulo esterno


a Scanalatura dello spinotto quadro interno

Nota:

Dopo il montaggio dello spinotto quadro interno sul modulo esterno, la marcatura (sporgenza) dell'elemento di accoppiamento dovrà essere sempre rivolta verso R. Non storcere lo spinotto quadro interno nell'inserirlo nella serratura.

1. Far passare il cavo di collegamento attraverso il foro. Prestare attenzione al connettore!
2. Appoggiare la piastra di fissaggio sull'esterno del battente in modo che le bussole di fissaggio siano inserite nei fori della porta e il quadro interno sia inserito nel foro della maniglia in modo che la scanalatura del quadro sia rivolta verso il grano della maniglia.
3. Assicurarsi che la piastra di fissaggio aderisca alla superficie del battente.

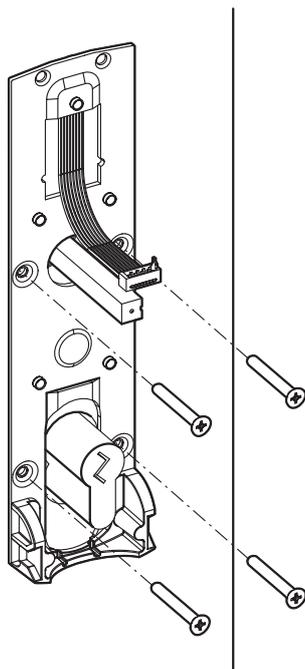
Se la piastra non aderisce :

⇒ controllare i fori e rimuovere gli eventuali trucioli di legno.

Se la distanza fra la superficie del battente (esternamente) e la cassa della serratura è inferiore a 8 mm, utilizzare la piastra adattatore.

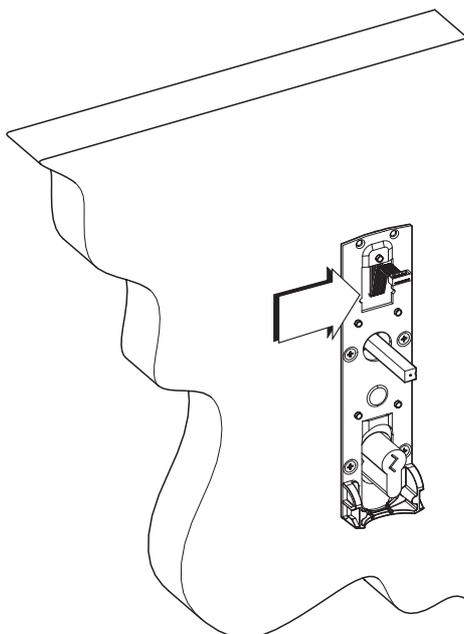
Il modulo esterno è fissato.

Fissaggio del modulo interno

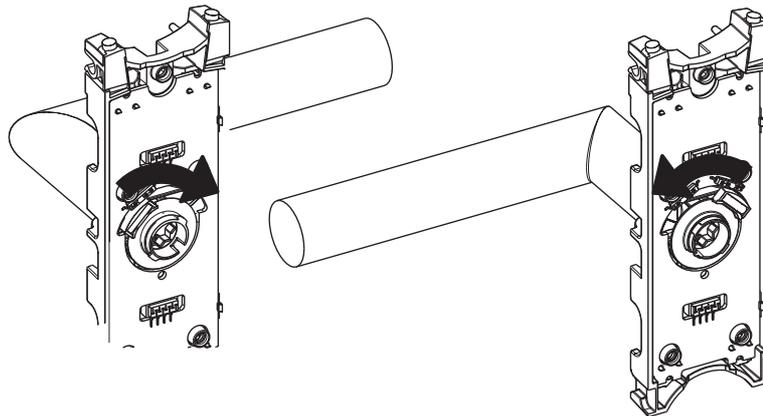


Italiano

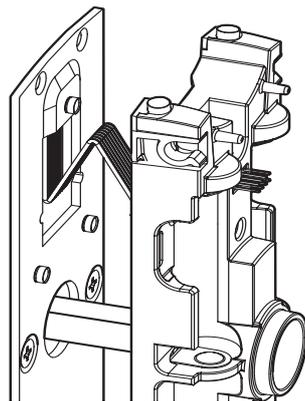
1. Appoggiare la piastra di fissaggio sulla superficie interna del battente.
2. Avvitare saldamente la piastra di fissaggio al modulo esterno con le quattro viti.

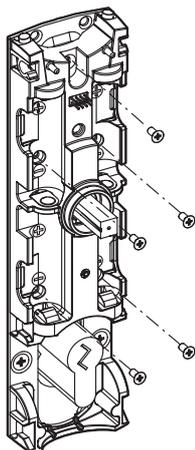


3. Inserire il cavo di collegamento nel vano della piastra di fissaggio e piegarlo nel punto contrassegnato.

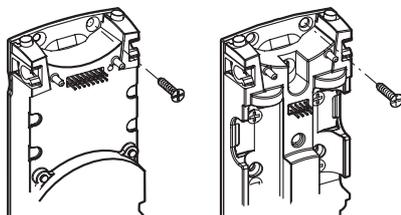


4. Per regolare il senso di rotazione della maniglia, ruotare il disco a camma nel portabatterie sulla battuta a destra e a sinistra. Il magnete del disco a camma è rivolto verso la bocchetta. Con modalità di gestione semplice il disco a camma può essere completamente rimosso. La durata delle batterie si allunga.
5. Posizionare il portabatterie sul quadro interno ed inserire la spina del cavo di collegamento sull'elettronica del portabatterie.
6. Mettere il portabatterie sulla piastra di fissaggio. Prestare attenzione a non schiacciare il cavo di collegamento.





7. Avvitare saldamente il portabatterie con 5 viti a testa svasata M3 x 6 sulla piastra di fissaggio.
8. Controllare con una maniglia che il sistema funzioni senza difficoltà.

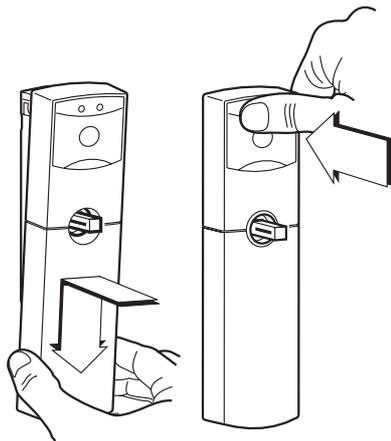


9. Fissare al battente i moduli esterno ed interno ognuno con una vite truciolare 3 x 20.



Prestare attenzione a non danneggiare il connettore !

Il terminale porta è fissato.

Come impostare il terminale porta per il funzionamento

1. Montare il carter del modulo esterno:
 - ⇒ Posizionare la parte inferiore del carter sul supporto in modo che le guide dello stesso siano inserite nelle sedi del supporto.
 - ⇒ Premere delicatamente la parte superiore del carter sul supporto fino a sentirla scattare. Prestare attenzione a non danneggiare il connettore.
2. Utilizzare il grano (set della minuteria).
Posizionare la maniglia sul quadro esterno in modo che il grano sia rivolto verso la fresata del quadro.
3. Avvitare a fondo il grano.
4. Inserire 4 batterie mignon nel vano del portabatterie.
Inserire le batterie osservando la polarità indicata! (Vedi anche Sostituzione delle batterie)
5. Montare il carter del modulo interno seguendo la stessa procedura descritta per il montaggio del carter del modulo esterno.
6. Montare la maniglia interna.
(procedere come descritto nei punti 2 e 3)

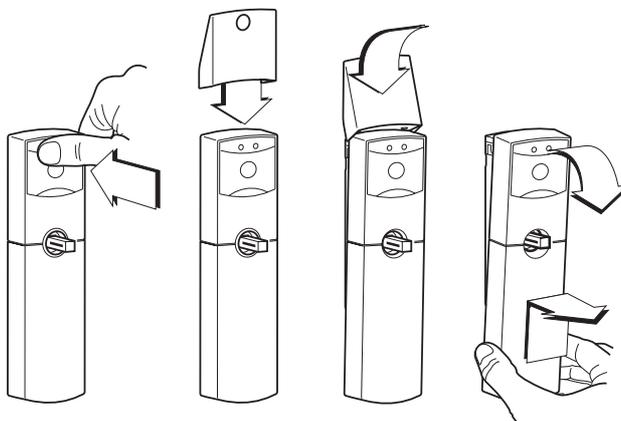
Il terminale porta è pronto per il funzionamento.

Smontaggio

Attrezzi necessari:

- cacciavite
- leva d'apertura
- chiave esagonale 3 mm

1. Allentare il grano della maniglia.
2. Sfilare la maniglia.



3. Per rimuovere il carico ed i magneti del carter, premere la leva sulla parte superiore del carter contro il battente della porta.
4. Utilizzare questa procedura sia per il modulo interno che per il modulo esterno.
5. Estrarre le batterie dal vano portabatterie.
6. Allentare le viti per truciolare nella parte superiore delle piastre di fissaggio (all'interno e all'esterno).
7. Allentare le 5 viti a testa svasata del portabatterie ed estrarre il portabatterie dalla piastra di fissaggio.
8. Allentare le 4 viti della piastra di fissaggio del modulo interno.
9. Togliere dal battente il modulo esterno e la piastra di fissaggio del modulo interno.

Il terminale porta è smontato.

Attivazione

Assegnazione delle key-stick di programmazione e cancellazione

Nella modalità di gestione semplice è necessario assegnare le key-stick di programmazione e cancellazione durante la prima attivazione.



Attenzione

⇒ Per evitare l'uso improprio delle chiavi elettroniche da parte di persone non autorizzate:
Conservare le key-stick di programmazione e di cancellazione in un luogo sicuro.

1. Tenere a portata di mano la key-stick di programmazione verde e la key-stick di cancellazione rossa.
2. Premere il tasto bianco sul display.
Il LED verde lampeggia per alcuni secondi.
Il terminale è acceso.
3. Mentre il LED verde lampeggia, tenere la key-stick di programmazione verde davanti al terminale.
Il LED verde si illumina per conferma.
Dopo aver rimosso la key-stick di programmazione verde, il LED rosso lampeggia.
4. Mentre il LED rosso lampeggia, tenere la key-stick di cancellazione rossa davanti al terminale.
Il LED rosso ed il LED verde si illuminano contemporaneamente.
Il terminale porta si spegne automaticamente.
Le key-stick di programmazione e di cancellazione sono assegnate.
Se durante l'assegnazione si sono verificati errori:
⇒ Accendere di nuovo il terminale porta. (Vedi passo 2)
⇒ Assegnare di nuovo le key-stick di programmazione e di cancellazione.
Se si presentano di nuovo errori:
⇒ Informare il punto vendita Dialock.

Brevi istruzioni d'uso per la modalità di gestione semplice

Assegnazione di diritti di accesso

1. Preparare la chiave elettronica da abilitare.
2. Premere il tasto bianco sul display. Il LED rosso si illumina. Il terminale è acceso.
3. Tenere la key-stick di programmazione verde davanti al terminale. Il LED verde lampeggia.
4. Mettere davanti al terminale la chiave elettronica da abilitare entro 5 secondi. Il LED verde si illumina per un attimo. In questo modo è stato assegnato il diritto di accesso alla chiave elettronica.
5. Allontanare la chiave elettronica autorizzata.
6. Mettere davanti al terminale le successive chiavi elettroniche da abilitare ad intervalli di 5 secondi l'una dall'altra.

Dopo circa 5 secondi il terminale si spegne automaticamente.

Revoca dei diritti di accesso

1. Preparare la chiave elettronica da cancellare e key-stick di cancellazione rossa.
2. Premere il tasto bianco sul display. Il LED rosso si illumina. Il terminale è acceso.
3. Tenere la key-stick di cancellazione rossa davanti al display. Il LED rosso lampeggia.
4. Tenere la chiave elettronica da cancellare davanti al terminale. Il LED rosso si illumina per un attimo.

In questo modo è stato revocato il diritto di accesso della chiave elettronica.

Revoca dei diritti di accesso di tutte le chiavi elettroniche

Se è stata persa una chiave elettronica e non deve più essere autorizzata ad aprire/chiudere, è necessario revocare i diritti di chiusura di tutte le chiavi elettroniche sul terminale porta. Successivamente devono essere assegnati di nuovo i diritti di accesso a tutte le chiavi autorizzate.

1. Tenere la key-stick di cancellazione rossa davanti al display del terminale.
Il LED rosso lampeggia.
2. Tenere la key-stick di programmazione verde davanti al display del terminale.
Il LED rosso si illumina per un attimo.
In questo modo sono stati revocati i diritti di accesso di tutte le chiavi elettroniche.
3. Assegnare di nuovo i diritti di accesso a tutte le chiavi che devono essere abilitate.

Modalità d'uso

Italiano

Apertura del terminale porta

1. Premere il tasto bianco sul display.
Il LED rosso si illumina.
Il terminale è acceso, la maniglia della porta però resta disinnestata.
2. Tenere la chiave elettronica abilitata davanti al terminale a pochi centimetri di distanza.
Il LED verde si illumina, il LED rosso si spegne.
La maniglia della porta si innesta; è possibile aprire la porta.

Quando i LED non passano da rosso a verde:

⇒ Avvicinare la chiave elettronica al terminale.

Quando il LED rosso si spegne senza che la porta si apra:

La chiave elettronica non è abilitata.

⇒ Aprire il terminale con una chiave elettronica abilitata.

Dopo circa 3 secondi il terminale si chiude automaticamente; la maniglia viene disinnestata.

Se è necessario cambiare il modo di chiusura automatica (disinnesto della maniglia della porta):

⇒ Informare il tecnico Dialock.

Sostituzione delle batterie

Quando le batterie sono ormai scariche, i LED rosso e verde lampeggiano alternatamente appena si accende il terminale porta.

Quando le batterie sono scariche, non è più possibile bloccare la porta con il terminale.

Consigliamo di sostituire le batterie al più tardi ogni due anni per evitare danneggiamenti provocati dalla fuoriuscita di acido dalle batterie.

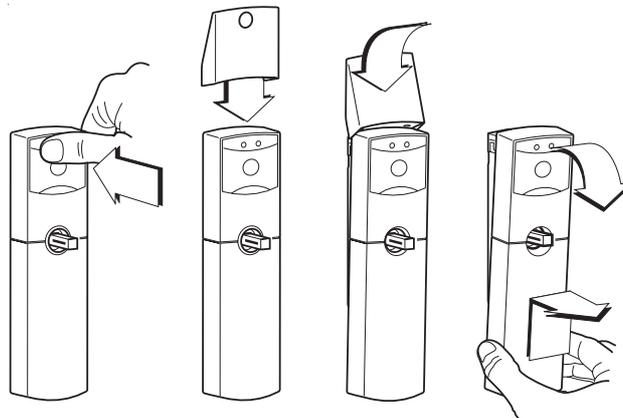


Non gettare le batterie nei rifiuti domestici!

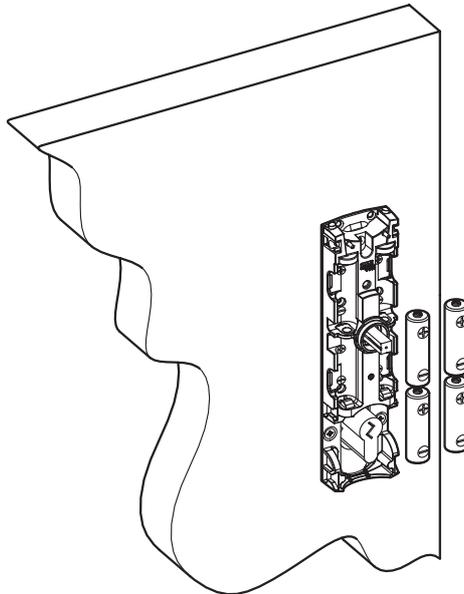
⇒ Smaltire le batterie rispettando l'ambiente, ad esempio gettarle nell'apposito contenitore nel punto di raccolta comunale.

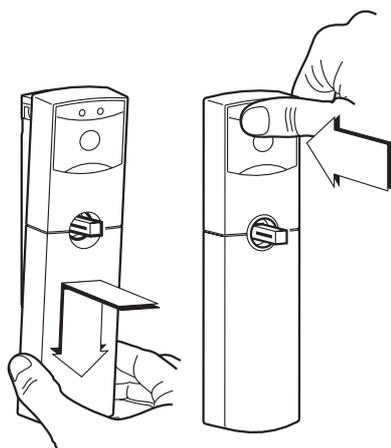
Sostituzione delle batterie

1. Allentare il grano della maniglia interna della porta.
2. Sfilare la maniglia dal quadro.
3. Per rimuovere il carico dei magneti del carter, premere la leva sulla parte superiore del carter contro il battente della porta.



4. Posizionare la leva d'apertura sul carter in modo che il bordo posteriore della leva si incastrino fra il battente della porta e lo stesso. I magneti della leva d'apertura devono posizionarsi sui magneti del carter.
5. Premere la parte superiore del carter verso il battente della porta. La parte superiore del carter si sgancia dal supporto e pende in avanti.
6. Sollevare leggermente la parte inferiore del carter ed estrarlo dalla sede. Il carter è rimosso dal supporto.
7. Estrarre le batterie scariche dal portabatterie.
8. Inserire le nuove batterie nel portabatterie..
Inserire le batterie osservando la polarità indicata!





9. Posizionare la parte inferiore del carter sul supporto in modo che le guide dello stesso siano inserite nelle sedi del supporto.
10. Premere delicatamente la parte superiore del carter sul supporto, fino a sentirla scattare. Prestare attenzione a non danneggiare il connettore.
11. Posizionare la maniglia sul quadro interno in modo che il grano sia rivolto verso la fresata del quadro.
12. Avvitare a fondo il grano.

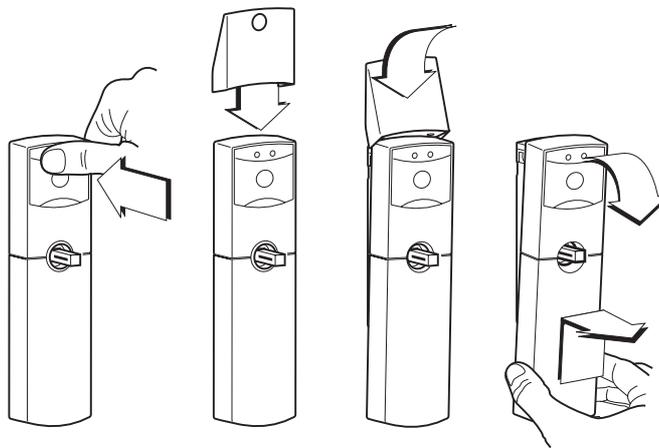
Le batterie sono sostituite.

Il terminale è di nuovo pronto per il funzionamento.

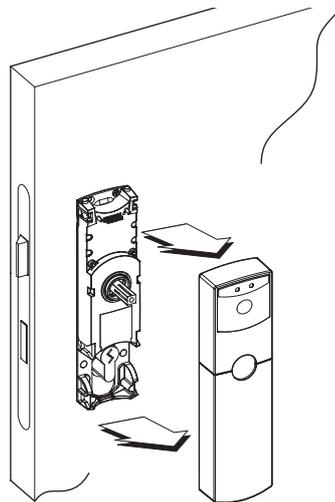
Apertura d'emergenza mediante Euro cilindro

In caso d'emergenza è possibile aprire il terminale mediante Euro cilindro utilizzando una chiave.

1. Allentare e togliere la maniglia, vedi Sostituzione delle batterie: passi 1-2.



2. Togliere il carter, vedi Sostituzione delle batterie: passi 3-6.



L'Euro cilindro è accessibile ed è possibile effettuare un'apertura d'emergenza.